　　路得買丁，即為馬丁路德。本文原分兩部份：〈路得買丁記上幷圖〉及〈路得買丁記下〉，刊於《萬國公報》第十三年六百四十二卷及六百四十三卷，於光緒七年五月初八日及十五日，即1881年6月4日及11日出版。文中路德人像插圖，此略。原文無標點。

路得買丁記上〈幷圖〉

　　原夫西國有二教，一名加禿利，乃中國所稱天主教是也；一名伯羅得斯但，乃中國所稱耶穌教是也。按加禿利字義，卽普衆之意也；伯羅得斯但字義，卽發誓之意也。其二端本出於一原，惟加禿利教離聖經之言，而雜乎諸異端者，卽使教中諸人發誓，不准依此聖書爲本，故離加禿利教，而從伯羅得斯但教。夫二教之意有同有不同焉。今考路得買丁，在耶穌教中聲名頗著，振興伯羅得斯但教。西歷一千四百八十三年十一月初十日生於日耳曼之愛斯利本地。其父本爲壙司，出身寒賤，其母溫恭淑慎，四德兼全。自生路得買丁以後不多時，父母遷居於曼斯發地，殷勤作工，家業漸豐。彼肄業書院，尊師訓，勤讀書。年十八歲入學宮，爲律法士，益加揣摩。二十一歲成進士。於斯時大有變化也。有日與硯友偕行，天忽油然作雲，雷電頓作，一聲霹靂，擊死硯友。彼於此恐懼非常，自願爲天主教修士。有日至學宮之書室，案存聖書一本，開卷細閱，覺較前所閱者，尤多使之奇異，詳細考究，實爲愛慕，遂棄前之同侶，而入天主教中密室，經歷三載。斯時在彼特爲最要，因彼於此時探索聖經及教祖之書，不禁有感於心矣，預備後日與教王相爭之事。彼細述之下憂心如焚，覺負罪孽之重擔，至終恃基督之鴻恩，明知贖罪之大道也。於西歷一千五百零七年，彼封爲神父，後年遷至威頓堡，由此聲名揚溢。彼爲學宮名士，初講辨論與格物之理，惟一心專關天道，後考取天道之茂才，亦始講聖經之事。彼所講者大感衆人，蓋其意見新生，牽引人心。學宮大總裁曰：「此修士將欲爲難我等之教師。」又別開新道，彼講論以外，亦於民中公明傳道，遐邇遍行，使人激發。有士雲彼所言乃由於心，而非由於口，亦俾凡所聞者頓爲感觸焉。於一千五百十年，被遣至羅馬，卽意大利京城，乃爲天主教之要地也。在此彼所見所聞之事筆之於書，衷懷活潑。向時彼爲天主教人，甚敬教王，因今之見聞，則頓時儆醒，卽發憤恨，蓋羅馬教中之事，因敗壞甚多，而且大不合於理也。

路得買丁記下

　　路得買丁由羅馬歸，卽舉聖書進士，由斯時始修整教中之事焉。適天主教告解赦罪惡習大興，其意爲教會中有權力赦罪，日漸推廣，教王循意赦罪卽行，諸信士可免罪孽之罰。噫！以銀贖罪，不亦異乎？教王貪利之心，昭然若揭矣。因在羅馬需銀浩繁，藉此彌補所用之缺乏，各處聞之，遣人取銀贖罪，此風大行矣。教王所遣諸人，其首名曰達得熱耳，卽天主教修士也，遂往日耳曼交界之處，貨行贖罪。路始焉奇，繼焉惡，終焉大怒，曰：「上帝若允准我，就鑿洞於斯人之鼓。」大書特書九十五題論贖罪之道，懸釘於教堂門首，又曰不論何人毀謗，願申訴其題。其意大略乃推卻教王有權贖罪，更雲若罪人真心悔改，卽獲全赦，教王之赦，悉無益也。彼壯膽銳志，直言不諱，儆醒衆人，各處通行，使達得熱耳強退於他處。彼亦大書特書對敵路得諸題，而公明焚毀其題也。學宮士子羣起報讎之此事，而焚毀達得熱耳所著之題。該處大員不問焉。天主教士數人，其中有一等名盍格，與路得大爲辨論也。初教王名劉第十亦不留意斯事，惟雲路得頗有才幹，毋得煩勞之。獨是教王之大員視之甚烈，卽招彼至羅馬京城審問所著之題。我思若彼往羅馬，恐見其入而不見出也。學宮諸師與其大員力阻其行，故羅馬遣使至日耳曼聽審。緣此使者才識膚淺，不敢與路得辨論，僅曰爾當推卻其意而已。彼旣不願，使者遂離其地。後復遣一使，頗有口才，而且禮儀亦佳，暫得平安，究不能久耳。時路得心中大感有觸，曰：「上帝驅我，非我能自主也。自欲平安，反驅我於擾亂之中。」上言盍格與彼在利畢息克大爲辨詰，究不論贖罪，惟論教王之權，然而此辨亦徒辨也，則至終亦無益，各言自勝。惟路得更壯膽，而攻擊天主教敗壞之事，彼著多書辨論之。且教王發令定擬其罪，甚屬猛厲，不意士民同聚，而焚毀教王之發令，從此彼之聲名大著也。斯時查爾斯第五爲日耳曼君主，召諸臣畢集於斛耳米斯，西歷一千五百二十年，飭令將路得所著之書一槪焚去，並招彼到公所。路得竟踴躍前趨，因欲申訴真理於各大臣前，定從王令，至終無懼。日耳曼全地之人，皆譽彼之壯膽，其路程若凱奏然，或敵儆戒，或朋友憂慮，皆不動其心也。彼云：「雖有魔鬼攻我者，多如屋頂之瓦，我定入斛耳米斯。」其面貌品行，在公所大臣之前，與其堅固守道之形，而不肯推卻，皆爲奇異。彼云：「若不以聖書及理性責我有罪，我終不敢推卻，因我天良卽發，服上帝之書，實不能阻我良心之激發。我堅立於此，不能他爲，蒙上帝助我，心所願也。」彼由斛耳米斯回時，有友執獲，置於營壘之中，其意卽保穩其生命，以免斛耳米斯諸人所恨，而欲滅之。遂匿蹟於此，約有一年。所作之工，翻譯聖書於本國之土音，與他書也。爲此彼身體疲乏，衷懷憂慮，或思魔鬼戲玩其作工也，有日忽取硯丟擲於魔鬼，使之退，其墨蹟至今形於墻上也。彼所修整教事，在此時生多擾亂，故彼卽覺自必回至威頓堡，而凡所爲者莫不盡善，在下者不遵律法，而以在上者行權暴虐，彼均行阻。當於日耳曼適歷難之時，彼顯己之修整有大用也。於一千五百二十五年娶妻，卽背天主教神父之禮儀，乃不准嫁娶，而堅固其品性。此事使之大喜。彼仍著多書辯論諸端，後於一千五百四十六年六月患病而亡。瀕危時，有教士過門曰：「先生病篤臨逝，爾所從之教，仍自執之乎？」曰：「一定不移也。」路得列傳已畢，後畧言其事，論其品性大有奇能，與人推廣同情，殷勤作工，其才超軼尋常，彼所當行之工，上帝使之力行至終，聲名卓越。信從耶穌正教，向被加禿利天主教怨惡，不肯修整。而路得乃上帝所立，以興正教通行於萬國九洲。今時西方著名之國，大半崇奉耶穌正教，而離天主教，則信從者大爲活潑，由此政事文學等事大興矣。

https://zh.wikisource.org/zh-hant/路得買丁記